

# LA TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA Y FONOLÓGICA

Grado de Español: Lengua y Literatura  
Raúl Urbina Fonturbel

## La transcripción

- Es necesaria para el estudio y la descripción de cualquier lengua.
- Da cuenta de los rasgos articulatorios y acústicos en el nivel de habla (fonética) y de lengua (fonología).

## El problema

- Los alfabetos con que representamos el lenguaje no reflejan clara y unívocamente la pronunciación de las palabras.

## La solución

- En el siglo XIX surgen las primeras propuestas de sistemas de transcripción fonética.
- Para la transcripción se usan los alfabetos fonéticos, que pretenden representar de la forma más fiel posible las unidades fónicas.

### Navarro Tomás, *Manual de pronunciación española*, 1918

- “El alfabeto fonético tiene por objeto representar lo más exactamente posible, por medio de la escritura, los sonidos del lenguaje. En la escritura fonética, cada sonido debe ir siempre representado por un mismo signo, y cada signo debe siempre representar un mismo sonido, no debiendo emplearse signo alguno sin un valor fonético determinado y constante. El lingüista, el filólogo y el fonético necesitan este alfabeto para poder expresar breve y concretamente los sonidos a que en cada caso se refieren; en la enseñanza de lenguas vivas el alfabeto fonético sirve para facilitar el conocimiento de los sonidos de cada idioma, y para representar prácticamente la pronunciación que a cada palabra corresponde”

### Tipos de transcripciones

- Transcripción **fonética**. La representación de los hechos del *habla*.
- Transcripción **fonológica**. La representación del *sistema* que organiza la materia fónica (*lengua*).

### Alfabetos más utilizados

- El Alfabeto Fonético Internacional (AFI).
- El alfabeto de la Revista de Filología Española (RFE).

## El AFI

- La Asociación Fonética Internacional se fundó en 1886, a raíz del interés en la enseñanza de lenguas extranjeras de fonetistas eminentes.
- Esta asociación propuso un alfabeto fonético (el AFI) en 1899 para estos fines pedagógicos.
- Es el alfabeto de más amplia difusión.
- Ha ido recibiendo modificaciones para convertirlo en una herramienta válida para la transcripción de cualquier lengua.
- Es el más extendido en la enseñanza de las lenguas.

## Principios en los que se basa el AFI

- La monovalencia símbolo-sonido en cualquier lengua.
- Que surgiese a partir de las letras del alfabeto romano.
- Se usan letras griegas sólo cuando es imprescindible para diferenciar dos sonidos muy próximos acústicamente y emparentados entre sí (variantes o alófonos).
- Para otros matices, se usan signos diacríticos.

### THE INTERNATIONAL PHONETIC ALPHABET (2005)

CONSONANTS (PULMONIC)

	LABIAL		LABIO-DENTAL		DENTAL		ALVEOLAR		PALATO-ALVEOLAR		RETROFLEX		PALATAL		VELAR		UVULAR		PHARYNGEAL		EPI-GLOTTAL		GLOTTAL	
	bilabial	labiodental	labiodental	labiodental	dental	alveolar	palato-alveolar	retroflex	palatal	velar	uvular	pharyngeal	epi-glottal	glottal										
Nasal	m	ɱ			n	ɳ		ɺ	ɽ	ɿ	ʎ		ɴ											
Plosive	p b				t d			ʈ ɖ		c ɟ	k ɡ		q ɢ									ʔ	ʕ	
Fricative	ɸ β	f v	θ ð	s z	ʃ ʒ	ʂ ʐ	ç ʝ	x ɣ	χ ʁ	ħ	ʕ		h								ʕ	ħ	ʕ	
Approximant		ʋ			ɹ		ɻ		j	ɰ														
Trill																								
Tap, flap																								
Lateral fricative																								
Lateral approximant																								
Lateral flap																								

Where symbols appear in pairs, the one to the right represents a mildly voiced consonant, except for marmored & shaded areas denote articulations judged to be impossible. Light grey letters are unofficial extensions of the IPA.

**CONSONANTS (NON-PULMONIC)**

	Voiced implosives	Ejectives
Anterior click releases (feature posterior stops)		
◌ Bilabial fricative	ɓ	ɸ
◌ Labiodental fricative	ɗ	ɸ
◌ Dental fricative	ɗ	ɸ
◌ Alveolar fricative	ɗ	ɸ
◌ Postalveolar fricative	ɗ	ɸ
◌ Palatoalveolar fricative	ɗ	ɸ
◌ Palatal fricative	ɗ	ɸ
◌ Velar fricative	ɗ	ɸ
◌ Uvular fricative	ɗ	ɸ

**CONSONANTS (CO-ARTICULATED)**

◌ Voiceless labialized velar approximant	ɰ
◌ Voiced labialized velar approximant	ʋ
◌ Voiceless labialized palatal approximant	ɰ
◌ Voiced labialized palatal approximant	ʋ
◌ Voiceless palatalized postalveolar (alveolo-palatal) fricative	ç
◌ Voiced palatalized postalveolar (alveolo-palatal) fricative	ʝ
◌ Simultaneous x and f (disputed)	ɸ
◌ Affricates and double articulations may be joined by a tie-bar	kp ts

**VOWELS**

	Front	Near front	Central	Near back	Back
Close	i	y	ɨ	ɯ	u
Near close	e	ɤ	ɘ	ɚ	o
Close mid	e	ɤ	ɘ	ɚ	o
Mid	ɛ	ɞ	ɘ	ɚ	ɔ
Open mid	ɛ	ɞ	ɘ	ɚ	ɔ
Near open	æ				ɶ
Open	a				ɶ

Vowels at right & left of bell are rounded & unrounded.

**SUPRASEGMENTALS**

	Primary stress	Extra stress	Level tones	Contour-tone examples
◌ Long	ː		˥	˩
◌ Short	◌		˥	˩
◌ Syllable-break (no-break)	◌		˥	˩
◌ Linking	◌		˥	˩
◌ Minor (foot) break	◌		˥	˩
◌ Major (frictionless) break	◌		˥	˩
◌ Global rise	◌		˥	˩
◌ Global fall	◌		˥	˩

**DIACRITICS** Diacritics may be placed above a symbol with a descender, as ɸ. Other symbols may appear as diacritics to represent phonetic detail: ʰ (fricative release), ʱ (breathy voice), ˀ (glottal onset), ˁ (epigenetic schwa), ˁ (diphthongization).

SYLLABILITY & RELEASES	PRONUNCIATION		PRIMARY ARTICULATION		SECONDARY ARTICULATION	
	Symbol	Phonetic	Symbol	Phonetic	Symbol	Phonetic
◌ Syllabic	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ
◌ Non-syllabic	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ
◌ (Pre)nasalized	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ
◌ Nasal release	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ
◌ Lateral release	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ
◌ No audible release	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ
◌ Lowered	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ

## Cuadro de los fonemas españoles (AFI)

	Bilabial		Labiodental		Dental		Interdental		Alveolar		Palatal		Velar	
	son.	son.	son.	son.	son.	son.	son.	son.	son.	son.	son.	son.	son.	
<b>Oclusiva</b>	p	b			t	d							k	g
<b>Fricativa</b>			f				θ		s		ʃ		x	
<b>Africada</b>											tʃ			
<b>Nasal</b>		m								n		ɲ		
<b>Lateral</b>										l		ʎ		
<b>Vibrante simple</b>									r					
<b>Vibrante múltiple</b>									ʀ					

Vocales	Anterior			Central			Posterior		
	Alta	Media	Baja	Alta	Media	Baja	Alta	Media	Baja
Alta				i					u
Media				e					o
Baja							a		

Clasificación articulatoria de los fonemas españoles, según el AFI.

## Cuadro de los sonidos españoles (AFI)

	Bilabial		Labiodental		Dental		Interdental		Alveolar		Palatal		Velar	
	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.
Oclusiva	p	b			t	d							k	g
Fricativa		β	f				θ	ð	s			j	x	ɣ
Africada											tʃ	dʒ		
Nasal		m		ɱ		ɲ		ɳ		n		ɲ, ɲ̃		ŋ
Lateral						l̄		l̄		l		ʎ, ʎ̄		
Vibrante simple										r				
Vibrante múltiple										ʀ				

	Vocales		
	Anterior	Central	Posterior
Semi-consonante			w
Semivocal	i		u
Alta	i		u
Media	e		o
Baja		a	

Clasificación articulatoria de los sonidos españoles, según el AFI.

## El sistema de la RFE

- La investigación filológica y lingüística en el ámbito hispánico ha utilizado el alfabeto de la *Revista de Filología Española*, de 1915.
- Está basado en el que habían utilizado los romanistas europeos.
- Las obras clásicas dentro de la tradición lingüística del español lo han empleado, por lo que su conocimiento es imprescindible para conocer muchos de los trabajos fundamentales sobre la materia.

### Cuadro de los fonemas españoles (RFE)

	Bilabial		Labiodental		Dental		Interdental		Alveolar		Palatal		Velar	
	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.
Oclusiva	p	b			t	d							k	g
Fricativa			f				θ		s		y		x	
Africada											ç			
Nasal		m							n		ɲ			
Lateral									l		ʎ			
Vibrante simple									r					
Vibrante múltiple									ʀ					

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i		u
Media	e		o
Baja		a	

Clasificación articulatoria de los fonemas españoles, según la RFE.

### Cuadro de los sonidos españoles (RFE)

	Bilabial		Labiodental		Dental		Interdental		Alveolar		Palatal		Velar	
	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.	sor.	son.
Oclusiva	p	b			t	d							k	g
Fricativa		β	f				θ	ð	s		y		x	ɣ
Africada											ç	ç̃		
Nasal		m		ɱ		ɳ		ɲ		n		ɲ		ŋ
Lateral						ʎ		ʎ		l		ʎ		
Vibrante simple										r				
Vibrante múltiple										ʀ				

	Anterior	Central	Posterior
Semi-consonante	j		w
Semivocal	ɨ		ɯ
Alta	i		u
Media	e		o
Baja		a	

Clasificación articulatoria de los sonidos españoles, según la RFE.

RFE – Navarro Tomás

Vocales			
Simbolo	Localización	Grado de constricción	Acción de los labios
i	Anterior	Cerrada	No redondeada
í	Anterior	Abierta	No redondeada
e	Anterior	Media	No redondeada
ɛ	Anterior	Abierta	No redondeada
a	Central	Abierta	No redondeada
ɤ	Velar	Abierta	No redondeada
o	Posterior	Media	Redondeada
ɔ	Posterior	Abierta	Redondeada
u	Posterior	Cerrada	Redondeada
ú	Posterior	Abierta	Redondeada

  

Consonantes				
Simbolo	Acción de las cuerdas vocales	Localización	Modo de articulación	Ejemplo
b	Sonoro	Bilabial	Oclusivo	[bata]
ɸ	Sonoro	Bilabial	Fricativo	[bábo]
p	Sordo	Bilabial	Oclusivo	[páta]
m	Sonoro	Bilabial	Nasal	[mamá]
f	Sordo	Labiodental	Fricativo	[fwerba]
ɸ	Sonoro	Labiodental	Nasal	[áfíora]
θ	Sordo	Interdental	Fricativo	[káθo]
z	Sonoro	Interdental	Fricativo	[ázme]
ɸ	Sonoro	Interdental	Nasal	[óphe]
l	Sonoro	Interdental	Lateral	[álo]
d	Sonoro	Dental	Oclusivo	[dáta]
ð	Sonoro	Dental	Fricativo	[dá]
t	Sordo	Dental	Oclusivo	[táto]
l	Sonoro	Dental	Lateral	[áilo]
s	Sordo	Dental	Fricativo	[ásta]
ʃ	Sonoro	Dental	Nasal	[áfínda]
ʃ	Sordo	Dental	Fricativo	[sól]
z	Sonoro	Alveolar	Fricativo	[ázna]
l	Sonoro	Alveolar	Lateral	[lú]
n	Sonoro	Alveolar	Nasal	[náto]
r	Sonoro	Alveolar	Vibrante simple	[áro]
ʃ	Sordo	Alveolar	Vibrante múltiple	[fosa]
ç	Sordo	Palatal	Africado	[áçto]
y	Sordo	Palatal	Fricativo	[áy]
ɲ	Sonoro	Palatal	Africado	[kónɲuxe]
ɲ	Sonoro	Palatal	Nasal	[espáɲa]
l	Sonoro	Palatal	Lateral	[kweilo]
g	Sonoro	Velar	Oclusivo	[gáto]
ɣ	Sonoro	Velar	Fricativo	[lágo]
k	Sordo	Velar	Oclusivo	[kápa]
x	Sordo	Velar	Fricativo	[áxo]
ŋ	Sonoro	Velar	Nasal	[áŋxe]

DIFERENCIAS ENTRE AFI Y RFE

AFI	RFE	AFI	RFE
β	ɸ	ɲ	ɲ
ð	ɸ	ɱ	ɱ
ɣ	ɣ	tʃ	ʌ
ʝ	y	dʒ	ʌ
		λ	l

Figura 7. Diferencias entre AFI y RFE

## Diferencias entre AFI y RFE

- El RFE utiliza más signos diacríticos y el AFI prefiere introducir signos griegos.

## El RFE

- Es imprescindible si se quieren transcribir propiedades específicas del español en todos los dialectos. Es muy empleado en la investigación filológica y lingüística de ámbito hispánico.

## El AFI

- Se siguen empleando en el ámbito de la enseñanza de las lenguas extranjeras.
- Se encuentra muy extendido en la actualidad en todo tipo de estudios lingüísticos y filológicos.

## La transcripción fonética

- Puede ser más o menos detallada según sean los objetivos y la información que se quiera reflejar.
- Es un instrumento auxiliar de mucho valor, aunque no existe la representación exacta del habla viva.



### Transcripción fonética ancha.

- Tan solo se anotan los rasgos fónicos diferenciales que contribuyen a distinguir los elementos significativos de la lengua.

### Transcripción fonética semiestrecha

- Sólo se prescinde de los grados de abertura y cierre de los alófonos vocálicos.

### Transcripción fonética estrecha

- Aparece recogida la mayor cantidad de información expresada a través de símbolos diacríticos especiales.

## Transcripción fonética ancha

[el bjénto nóрте jel sól | porfiában sobre kwál dé: los éra\_el más fwérte | kwando aθertó\_a pasár úm bjaxéro\_embwélto\_en áncia kápa || kombinjéron enj ke kjen ántes lográra\_obligár al bjaxéro\_a kitárse la kápa | sería konsiderádo más poderóso || el bjénto nóрте sopló koj grán fúrja | pero kwanto más soplába | más se\_añebuxába\_en su kápa\_el bjaxéro || por fín | el bjénto nóрте\_abandonó la\_empresa || entónthes brió\_el sól kon ardór | e\_immedjátamente se despoxo de su kápa\_el bjaxéro | por lo kel bjénto nóрте úbo de ñekonothér la superjoridádel sól || ]

Figura 8. Transcripción ancha (Quilis, 1985:190-191)

## Transcripción fonética semiestrecha

[el βjén̄to nórte jel sól | porfiáβan soβre kwá| dé:Λos éra\_el  
 más fwérte | kwando\_aθertó\_a pasár úm bjaxéro\_embwé]to\_  
 en áηca kápa || kombinjéron ēη ke kjen áηtes loyrára\_οβliγár  
 al βjaxéro\_a kitárse la kápa | sería konsideráδο más poδeróso ||  
 el βjén̄to nórte sopló koη grám̄ fúrja | pero kwanto má\_sopláβa |  
 má\_se\_aēβuxáβa\_en su kápa\_el βjaxéro || por fin | el βjén̄to  
 nórte\_aβaηdonó la\_empréσα || ēητόηθes βριλό\_el sól kon arδór |  
 e\_imeðjátamēnte se δespoxó ðe su kápa\_el βjaxéro | por lo kel  
 βjén̄to nórte\_úβo ðe řekonoθér la superjoriðá ðel sól| ||]

Figura 9. Transcripción semiestrecha (Quilis, 1985:191)

## Transcripción fonética estrecha

[el βjén̄to nórte jel sól | porfiáβan soβre kwá| dé:Λos éra\_el  
 más fwérte | kwando\_aθertó\_a pasár úm bjaxéro\_embwé]to\_  
 en áηca kápa || kombinjéron ēη ke kjen áηtes loyrára\_οβliγár  
 al βjaxéro\_a kitárse la kápa | sería konsideráδο más poδeróso ||  
 el βjén̄to nórte sopló koη grám̄ fúrja | pero kwanto má\_sopláβa |  
 má\_se\_aēβuxáβa\_en su kápa\_el βjaxéro || por fin | el βjén̄to  
 nórte\_aβaηdonó la\_empréσα || ēητόηθes βριλό\_el sól kon arδór |  
 e\_imeðjátamēnte se δespoxó ðe su kápa\_el βjaxéro | por lo kel  
 βjén̄to nórte\_úβo ðe řekonoθér la superjoriðá ðel sól| ||]

Figura 10. Transcripción estrecha (Quilis, 1985:191)

## Transcripción fonológica

- Tan solo se anotan los rasgos fónicos diferenciales que contribuyen a distinguir los elementos significativos de la lengua..

## Transcripción fonológica

/ el biénto nóрте i el sól | porfiában sobre kuál de édos éra el más fuérte | kuando aþertó a pasár ún biaxéro enbuélto en áncia kápa || konbiniéron en ke kien ántes lográra obligár al biaxéro a kitárse la kápa | sería konsiderádo más poderóso || el biénto nóрте sopló kon grán fúria | pero kuinto más soplába | más se añebuxába en su kápa el biaxéro || por fin | el biénto nóрте abandonó la enþrésa || entónþes briló el sól kon ardór | e inmediátamente se despoxoó de su kápa el biaxéro | por lo ke el biénto nóрте úbo de rekonoþér la superioridád del sól |||/

Figura 11. Transcripción fonológica (Quilis, 1985:191)

# Fonemas, alófonos y grafías

Como resumen de lo expuesto anteriormente, reproducimos a continuación, esquemáticamente, los fonemas, las grafías que los representan en la ortografía, los alófonos de cada fonema y los ejemplos que muestran su distribución. En el caso de las vocales, los símbolos utilizados son comunes a los dos alfabetos.

Fonemas	Alófonos		Grafías	Ejemplos
<b>Vocales</b>				
/i/	AFI: [i] RFE: [i]	AFI: [i] RFE: [i]	i, y	/pípa/ [pípa] <i>pipa</i>
				/pisáR/ [pisáR] <i>pisar</i>
				/mímo/ [mímo] <i>mimo</i>
				/biéne/ [biéne] <i>viene</i>
/e/	AFI: [e] RFE: [e]	AFI: [e] RFE: [e]	e	/pépa/ [pépa] <i>Pepa</i>
				/pesáR/ [pesáR] <i>pesar</i>
				/méma/ [méma] <i>mema</i>
/a/	AFI: [a] RFE: [a]	AFI: [a] RFE: [a]	a	/pápa/ [pápa] <i>papa</i>
				/pasáR/ [pasáR] <i>pasar</i>
				/máma/ [máma] <i>mama</i>
/o/	AFI: [o] RFE: [o]	AFI: [o] RFE: [o]	o	/pópa/ [pópa] <i>popa</i>
				/posáR/ [posáR] <i>posar</i>
				/móno/ [móno] <i>mono</i>
/u/	AFI: [u] RFE: [u]	AFI: [u] RFE: [u]	u	/púpa/ [púpa] <i>pupa</i>
				/puxáR/ [puxáR] <i>pujar</i>
				/múNdo/ [múNdo] <i>mundo</i>
				/buéno/ [bwéno] <i>bueno</i>
				/áuto/ [áuto] <i>auto</i>

**Consonantes**

AFI	RFE	AFI	RFE		Ejemplos
/p/	/p/	[p]	[p]	p	/kápa/ [kápa] <i>capa</i>
/t/	/t/	[t]	[t]	t	/páta/ [páta] <i>pata</i>
/k/	/k/	[k]	[k]	c + a, o, u	/kóka/ [kóka] <i>coca</i>
				qu + e, i	/késó/ [késó] <i>queso</i>
				k	/kílo/ [kílo] <i>kilo</i>

# Fonemas, alófonos y grafías

Fonemas	Alófonos		Grafías	Ejemplos
/b/	AFI: [b] RFE: [β]	AFI: [b] RFE: [β]	v, b	/bóNba/ [bómba] <i>bomba</i>
				AFI: /la bóba/ [la bóβa] <i>la boba</i> RFE: /la bóba/ [la bóβa] <i>la boba</i>
/d/	AFI: [d] RFE: [ð]	AFI: [d] RFE: [ð]	d	/dóNde/ [dónde] <i>dónde</i>
				/tódo/ [tódo] <i>todo</i> AFI: /ése dédo/ [ése ðéðo] <i>ese dedo</i> RFE: /ése dédo/ [ése ðéðo] <i>ese dedo</i>
/g/	AFI: [g] RFE: [ŋ]	AFI: [g] RFE: [ŋ]	g + a, o, u gu + e, i	/gáNga/ [gánga] <i>ganga</i>
				/gíso/ [gíso] <i>guiso</i> /géta/ [géta] <i>guerra</i>
/β/	AFI: [β] RFE: [β]	AFI: [β] RFE: [β]	c + e, i z + a, o, u	AFI: /béga/ [béya] <i>vega</i> RFE: /béga/ [béga] <i>vega</i>
				/fófo/ [fófo] <i>fofo</i>
/θ/	AFI: [θ] RFE: [θ]	AFI: [θ] RFE: [θ]	c + e, i z + a, o, u	/θeθina/ [θeθina] <i>cecina</i>
				/aθuθáR/ [aθuθáR] <i>azúcar</i>
/s/	AFI: [s] RFE: [s]	AFI: [s] RFE: [s]	s	/sóso/ [sóso] <i>soso</i>
				AFI: /májo/ [májo] <i>mayo</i> RFE: /máyo/ [máyo] <i>mayo</i>
/ʎ/	AFI: [ʎ] RFE: [ʎ]	AFI: [ʎ] RFE: [ʎ]	y; hi- + vocal	AFI: /jó/ [dʒó] <i>yo</i> /kóNjuxe/ [kón,ɟuxe] <i>cónyuge</i> /el jélo/ [el, dʒélo] <i>el hielo</i> RFE: /jó/ [jó] <i>yo</i> /kóNyuxe/ [kón,ɟuxe] <i>cónyuge</i> /el yélo/ [el, jélo] <i>el hielo</i>
				/xítano/ [xítano] <i>gitano</i> /xosé/ [xosé] <i>José</i>
/tʃ/	AFI: [tʃ] RFE: [tʃ]	AFI: [tʃ] RFE: [tʃ]	ch	AFI: /muʃáʃo/ [muʃáʃo] <i>muchacho</i> RFE: /mučáčo/ [mučáčo] <i>muchacho</i>
/m/	AFI: [m] RFE: [m]	AFI: [m] RFE: [m]	m	/káma/ [káma] <i>cama</i>
/n/	AFI: [n] RFE: [n]	AFI: [n] RFE: [n]	n	/kána/ [kána] <i>cana</i>

# Fonemas, alófonos y grafías

Fonemas		Alófonos		Grafías	Ejemplos
AFI	RFE	AFI	RFE		
/p/	/p̄/	[p]	[p̄]	ñ	AFI: /kápa/ [kápa] <i>caña</i> RFE: /kápa/ [kápa] <i>caña</i>
/-N/	/-N/	[-m]	[-m]	n, m	/úN bóNbo/ [úm bómbó] <i>un bombo</i>
		[-m]	[-m̄]	n	AFI: /úN faról/ [úm faról] <i>un farol</i> RFE: /úN faról/ [úm faról] <i>un farol</i>
		[-ŋ]	[-ŋ]	n	/úN diéNte/ [úm djénte] <i>un diente</i>
		[-n]	[-n]	n	/úN ðíne/ [úm ðíne] <i>un cine</i>
		[-n]	[-n]	n	/úN sól/ [úm sól] <i>un sol</i>
		[n]	[n]	n	AFI: /úN t̄íko/ [úm t̄íko] <i>un chico</i> RFE: /úN t̄íko/ [úm, t̄íko] <i>un chico</i>
/l/	/l/	[-l]	[-l]	n	/úN kóNgo/ [úm kóngo] <i>un Congo</i>
		[l]	[l]	l	/lías/ [lías] <i>lías</i> ; /el sól/ [el sól] <i>el sol</i>
		[l]	[l]		/el tóido/ [el toído] <i>el toldo</i>
		[l]	[l]		/el ðíne/ [el ðíne] <i>el cine</i>
					AFI: /el t̄íko/ [el, t̄íko] <i>el chico</i> RFE: /el t̄íko/ [el, t̄íko] <i>el chico</i>
/s/	/s̄/	[s]	[s̄]	ll	AFI: /káse/ [káse] <i>calle</i> RFE: /káse/ [káse] <i>calle</i>
/r/	/r̄/	[r]	[r̄]	r	/péro/ [péro] <i>pero</i>
/r̄/	/r̄/	[r̄]	[r̄]	r-; -rr-; n, l+r	/péro/ [péro] <i>perro</i>